

O A M P U S

Revista de la Universidad de Alicante, nº 10, invierno-primavera de 1987



**Pintura de vanguardia en la Universidad
Ibiza, una isla para otra vida
Un manuscrito de Ortega
Leer a Azorín**

AVANCE DE PROGRAMACIÓN 1988

COMPARTIMOS el Arte y la Cultura



EXPOSICIONES

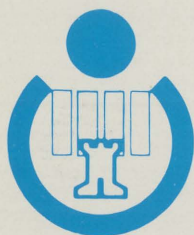
- Marzo
JOAN MIRÓ
- Abril - Mayo
ART SUD
(Obras de ARCADI BLASCO, AZORÍN, JOANA FRANCÉS, CASTELLÓN, ANTONI MIRÓ, EUSEBI SEMPERE, SIXTO y SALVADOR SORIA)

MÚSICA

- Mayo - Junio
CICLO LA GUITARRA
Intérpretes: JOSÉ TOMÁS, MANUEL BARRUECO, CARLES TREPAT, IGNACIO RODES y DAVID RUSSELL

LIBROS

- Publicación del libro
"ANTONIO PORPETTA. UNA VOLUNTAD POÉTICA"
de Rosario Hiriart



CAJA DE AHORROS
PROVINCIAL DE ALICANTE

Obra Social y Cultural

CAMPUS

Edita:

Rectorado
de la Universidad
de Alicante

Director:

Benjamín Oltra

Consejo de Redacción:

Rosa Ballester
José Ramón Giner
Ricardo Medina
José Carlos Rovira

Consejo Asesor:

José Asensi Sabater
Manuel Atienza
Emilio Balaguer
Carlos Belmonte
Agustín Bermudez
Eduardo Cadenas
Guillermo Carnero
Rafael Carrillo
Salvador Forner
Enrique Giménez
Vicente Gozávez
Clemente Hernández
José María Hernández
Miguel Angel Lozano
Juan Rico
Jesús Rodríguez Marín
Enrique Rubio
Elisa Ruiz
Narcis Saulela
Diego Such
José María Tortosa

Diseño:

Enrique Pérez

Secretario:

Antonio Muñoz González

Dirección:

CAMPUS. Revista de
la Universidad de Alicante
Rectorado
Universidad de Alicante
San Vicente del Raspeig
Alicante

ISSN 0212 - 4793

Depósito Legal: A - 801 - 1983

Gráficas VIDAL-LEUKA, S.A.

PRESENTACION	4	
LEER A AZORIN	5	
Azorín y la novela contemporánea	6	Miguel Angel Lozano
Azorín y el teatro	10	A. Díez Mediavilla
Azorín, simple lector	13	Juan Antonio Ríos
Mi primera visita a Azorín	15	Santiago Riopérez y Milá
Las anotaciones azorinianas	18	Enrique Rubio Cremades
Azorín y Serrano Suñer: treinta años de amistad	21	José Payá Bernabé
INVESTIGACION EN LA UNIVERSIDAD		
Departamento de Filología Árabe, Catalana y Francesa	27	Mikel de Epalza
Departamento de Filología Española	28	Agustín Vera
Departamento de Filología Inglesa	29	
NOTICIAS		
Los estudios de comercio cumplen cien años en Alicante	31	M. ^a Rosa Mirasierras
Estudios Euro-Árabes en la Universidad de Alicante	34	Mikel de Epalza
CREACION		
Una lección de arte joven, «Es pintura», en la Universidad de Alicante	37	Adrián Espí
Es pintura	39	
Poemas	52	Angel Herrero
ENSAYO		
Un manuscrito de Ortega y sus contextos	56	Esteban Pinilla de las Heras
Manuscrito encontrado en Laye	61	
ESTILOS DE VIDA		
Ibiza, una isla para otra vida. Inmigrantes utópicos, turismo y cambio cultural	67	Danielle Rozenberg
CULTURAS		
Novelistas y novela de hoy en España	70	Germán Gullón
Cuatro versiones del Ulster: la poesía de Hewitt, Montague, Heaney y Mahon	79	Brian Hughes
Una habitación con vistas: paisaje, música y palabras	86	José Manuel González
Eiximenis i les darrerries del segle XIV	92	Pere Santonja
Los estudios sobre el futuro hoy y mañana	100	Eleonora Masini
El mito de la unidad Europea	102	Rafael Valdueza
LECTURAS		
Ciencias, Literatura, Ciencias Sociales	105	
Colaboran en este número	108	



Indice




Las anotaciones azorinianas

Enrique Rubio Cremades

Raras veces encuentra el lector o investigador un material tan copioso y rico a la vez como el conservado en la Casa-Museo Azorín. No menos extraño es también encontrar las obras de consulta de un determinado autor con las anotaciones realizadas en un específico momento de su vida, anotaciones claramente indicadoras de que el autor sintió una gran atracción no sólo por las obras de ficción literaria, sino también por los estudios de nuestro entramado histórico. Con frecuencia la muerte de un autor lleva implícita la dispersión de su biblioteca particular. El bibliógrafo encuentra con cierta asiduidad ejemplares con dedicatoria autógrafa o ex-libris que le conducen al anterior poseedor del libro y a la diáspora de su biblioteca. Afortunadamente con la biblioteca de Azorín no se da esta circunstancia, aunque sí creemos que faltan algunos ejemplares anotados que guardarían relación con los posteriores trabajos dados a la prensa por nuestro autor.


SEMANARIO ERUDITO,
QUE COMPREHENDE
VARIAS OBRAS INEDITAS,
CRITICAS, MORALES, INSTRUCTIVAS,
POLÍTICAS, HISTÓRICAS, SATÍRICAS, Y JOCOSAS
DE NUESTROS MEJORES AUTORES
ANTIGUOS Y MODERNOS.
DADAS A LUZ
DON ANTONIO VALLADARES
DE SUZUMAYOR.
TOMO XXXI.



CON PRIVILEGIO REAL.
MADRID: M.DCCC.XC.
POR DON ANTONIO ESPINOSA.

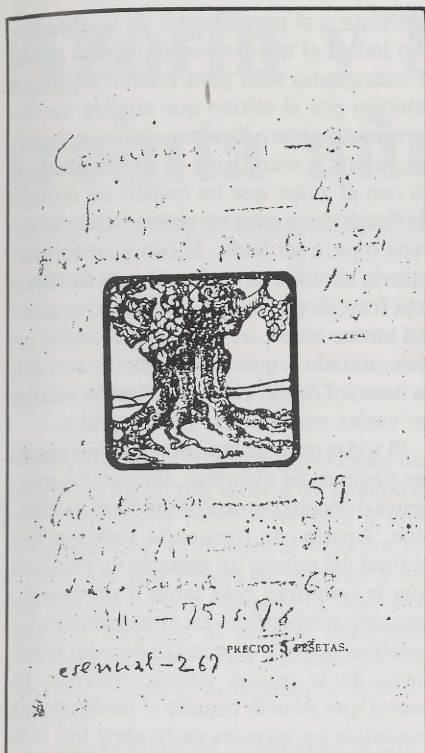
Se hallará en el Despacho principal de esta obra, calle del León, frente de la del Estanco, en las Librerías de Mifco, Carrera de San Gerónimo, de Bartolomé Lopez, Plaza de Santo Domingo, en la de la Viuda de Sanchez, calle de Toledo, y en el Puesto del Diario, calle de Atocha frente de Santo Thomas.

Libro sobre los azorinianos — 139.
II: *Rapto, monja — 182.*
Roma — 219.
Trabajo — 152
Monja — 20.
La taca — 22.
Muñecas — 48.
Traje de mujer — 50.
Ruz de Alcacon — 57.
Carlos Suetina — 15.
Fuertes (1640) — 112
(Rovoy, 1643)



Leer a Azorín

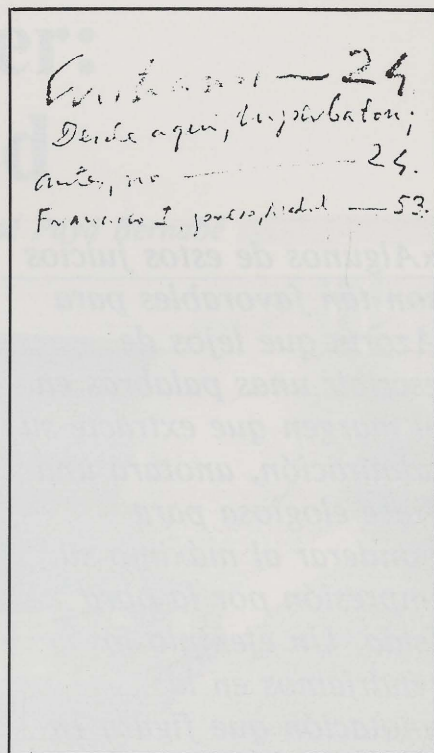




CLASICOS CASTELLANOS

ALFONSO DE VALDÉS

DIÁLOGO DE MERCURIO Y CARÓN

EDICIÓN Y NOTAS POR
JOSÉ F. MONTESINOSMADRID
EDICIONES DE «LA LECTURA»
1929

A través de las anotaciones azorinianas el lector encuentra una interrelación lógica entre la lectura anotada y el sentimiento ideológico predominante en el autor. La proyección de sus mismas vivencias y sus reflexiones anotadas en los correspondientes ejemplares desvelan a un Azorín íntimo. Sus pensamientos, reflexiones o actitudes suelen quedar plasmadas en el libro, como si el autor viera en él al perfecto interlocutor o guardián de sus meditaciones o conclusiones. De esta suerte nos encontramos con un material poco usual, reunido en la Casa-Museo Azorín que nos da a conocer las impresiones que un texto literario produce en Azorín. Hecho éste parecido al de la publicación de epistolarios, documentos que nos permiten conocer facetas, actitudes o actividades desconocidas de un determinado autor.

En la biblioteca de Azorín encontramos no sólo autores de dispar ideología, sino también los más heterogéneos géneros literarios figuran profusamente anotados. Particular atención merecen las ediciones de nuestros autores medievales, así como las obras de escritores renacentistas o barrocos. Azorín, incluso, anotará los ensayos o estudios generales y monográficos de una época bien para rebatir conceptos ya conocidos o para corroborar las opiniones de sus coetáneos. Las anotaciones suelen figurar en el anverso y reverso del papel de aguas del ejemplar leído; incluso, aparecen anotaciones tanto en la portada co-

«A través de las anotaciones azorinianas el lector encuentra una interrelación lógica entre la lectura anotada y el sentimiento ideológico predominante en el autor. La proyección de sus mismas vivencias y sus reflexiones anotadas en los correspondientes ejemplares desvelan a un Azorín íntimo».

mo en la contraportada del libro. De mayor rareza son aquellas que figuran en los márgenes de determinadas páginas o capítulos. Las acotaciones suelen ser mínimas y los subrayados, por el contrario, numerosos. Un ejemplo de obra subrayada profusamente sería *Su único hijo* de Clarín, en especial las páginas en las que describen las relaciones ilícitas entre los protagonistas del relato clariniano. Este dato es significativo, pues es frecuente que Azorín subraye y acote un determinado texto en señal de admiración y luego lo ignore o no lo manifieste así en sus publicaciones. Normalmente cuando Azorín anota o subraya una determinada obra es con una clara intención: preparar un boceto o apunte que servirá de base para la publicación de un artículo de crítica literaria. Sin embargo cuando la acotación o el subrayado nos remite a unas relaciones incestuosas o escabrosas, Azorín no publicará ni extractará dicho párrafo en publicaciones posteriores. El miedo o el pudor impedirán a Azorín que dichos textos sean reproducidos como apoyo a sus escritos. Esto no ocurre, por ejemplo, con Larra, pues todos los artículos que de este autor aparecen subrayados figurarán más tarde en la conocida antología de Azorín *Rivas y Larra*.

En los ejemplares de su biblioteca particular hemos observado también anotaciones y subrayados que no corresponden a una misma época. Esta circunstancia es lógica, pues la lectura de un texto por parte

Leer a Azorín



*«Algunos de estos juicios son tan favorables para Azorín que lejos de escribir unas palabras en el margen que extracte su admiración, anotará una frase elogiosa para ponderar al máximo su impresión por la obra leída. Un ejemplo lo tendríamos en la anotación que figura en el encabezamiento del drama galdosiano **Realidad**: «En esta obra hay que renunciar a señalar las frases felices y rasgos inspirados porque sería necesario señalarlo todo».*

de Azorín obedece a varias causas, entre ellas, el de la pura recreación literaria o para analizar un determinado aspecto que en un principio no interesó o pasó desapercibido al autor. De igual forma las anotaciones o subrayados denotan que Azorín realizó una lectura parcial de numerosos textos, de ahí los subrayados, por ejemplo, de obras de Juan Varela, como **Juanita la Larga**, relato en el que Azorín fija su atención en las notas costumbrista y ambiental, sin tener en cuenta los capítulos dedicados a la descripción de los sentimientos amorosos de los héroes noveléscos creados por Valera.

Con cierta frecuencia asoma en las páginas de estos ejemplares pertenecientes a su biblioteca expresivas y lacónicas frases que resumen el juicio favorable o negativo que le ha producido una determinada lectura, ya sea de creación literaria o bien histórica o política. Es por ello que en los márgenes de ciertas obras figuran expresivas palabras que indican un total y com-



pleto desprecio por lo leído o, por el contrario, sentida admiración. Los ejemplos negativos aparecen en determinados prólogos que analizan la producción costumbrista de Larra. Los de tono elogioso figuran en numerosas páginas galdosianas, de Clarín o Valera. Rasgo que se da también en autores pertenecientes a épocas anteriores, desde los clásicos medievales hasta el teatro de corte romántico o moratiniano. Algunos de estos juicios son tan favorables para Azorín que lejos de escribir unas palabras en el margen que extracte su admiración, anotará una frase elogiosa para ponderar al máximo su impresión por la obra leída. Un ejemplo lo tendríamos en la anotación que figura en el encabezamiento del drama galdosiano **Realidad**, representado en el Teatro de la Comedia la noche del 15 de marzo de 1892: «En esta obra hay que renunciar a señalar las frases felices y rasgos inspirados porque sería necesario señalarlo todo».

Existen otras anotaciones que tienen como finalidad censurar las incorrecciones de estilo y expresiones o giros poco ortodoxos. Incluso observamos tachaduras en el texto impreso que denuncian la incorrecta escritura de un patronímico o topónimo. Azorín, en estos casos, anotará la palabra correcta en el margen que figura el error cometido, error debido a veces al li-

notipista o al propio autor de la obra como indica el mismo autor. Azorín anota o subraya no sólo para rebatir un juicio emitido por el crítico que analiza un determinado género literario, sino que, incluso, rebate o manifiesta su distanciamiento con el autor que ha creado un mundo de ficción bien para ser representado en escena o para ser leído. Si con anterioridad Azorín anotaba en el ejemplar de **Realidad** una frase elogiosa, otra obra, precisamente del mismo autor, servirá para denunciar un determinado argumento, como ocurre con la novela **Gloria**, en la que Azorín escribe en varias ocasiones la palabra falso.

Si todas estas anotaciones se insertan en las páginas del ejemplar, bien en los márgenes o encabezamientos del libro en cuestión, Azorín con frecuencia suele escribir al final del mismo un glosario de palabras que le remitirán más tarde a un aspecto concreto y específico. En estos glosarios las palabras tienen a su margen derecho el número de la página correspondiente, de suerte que Azorín llegado el momento de consultar un aspecto de la obra tan sólo tenía que leer el glosario para encontrar el texto. Todas estas palabras guardan relación con el contenido de sus artículos dados a la prensa. Por ejemplo, en los glosarios figuran palabras como **vanguardia**, **anarquismo**, **teatro**, **actores**, **política**, **antitlericalismo**, **Iglesia**, **Estado**, etc., palabras que una vez reunidas y engarzadas en el conjunto de la obra de un autor harían posible que Azorín emitiera sus juicios sobre el dramaturgo, poeta o novelista analizado. Este tipo de anotación suele figurar en casi todos los ejemplares de su biblioteca, anotaciones realizadas a lo largo de su vida, pues el cambio de su grafía, a causa del paso de los años, permite suponer esto último.

Azorín al realizar las anotaciones tuvo sumo cuidado en no dañar la edición utilizada, pues era consciente, como es lógico, del material bibliográfico utilizado. Entre los ejemplares aparecen numerosísimas ediciones **princeps** y verdaderas rarezas bibliográficas. Ejemplares que se remontan desde la España renacentista hasta las primeras ediciones dedicadas y firmadas por los escritores más significativos de su época. Las ediciones más frecuentes se deben a los editores Sancha, Repullés, Boix, Francisco de Paula y Mellado y Fernando Fe. Incluso suelen conservar los ejemplares de su biblioteca la encuadernación original, predominando las lomerías y el nervio románticos con su inseparable papel de aguas.

